

INSTANDSETZUNGSHINWEISE
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE REPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACION



Bohrhammer
Rotary Hammer
Marteau perforateur
Martillo perforador

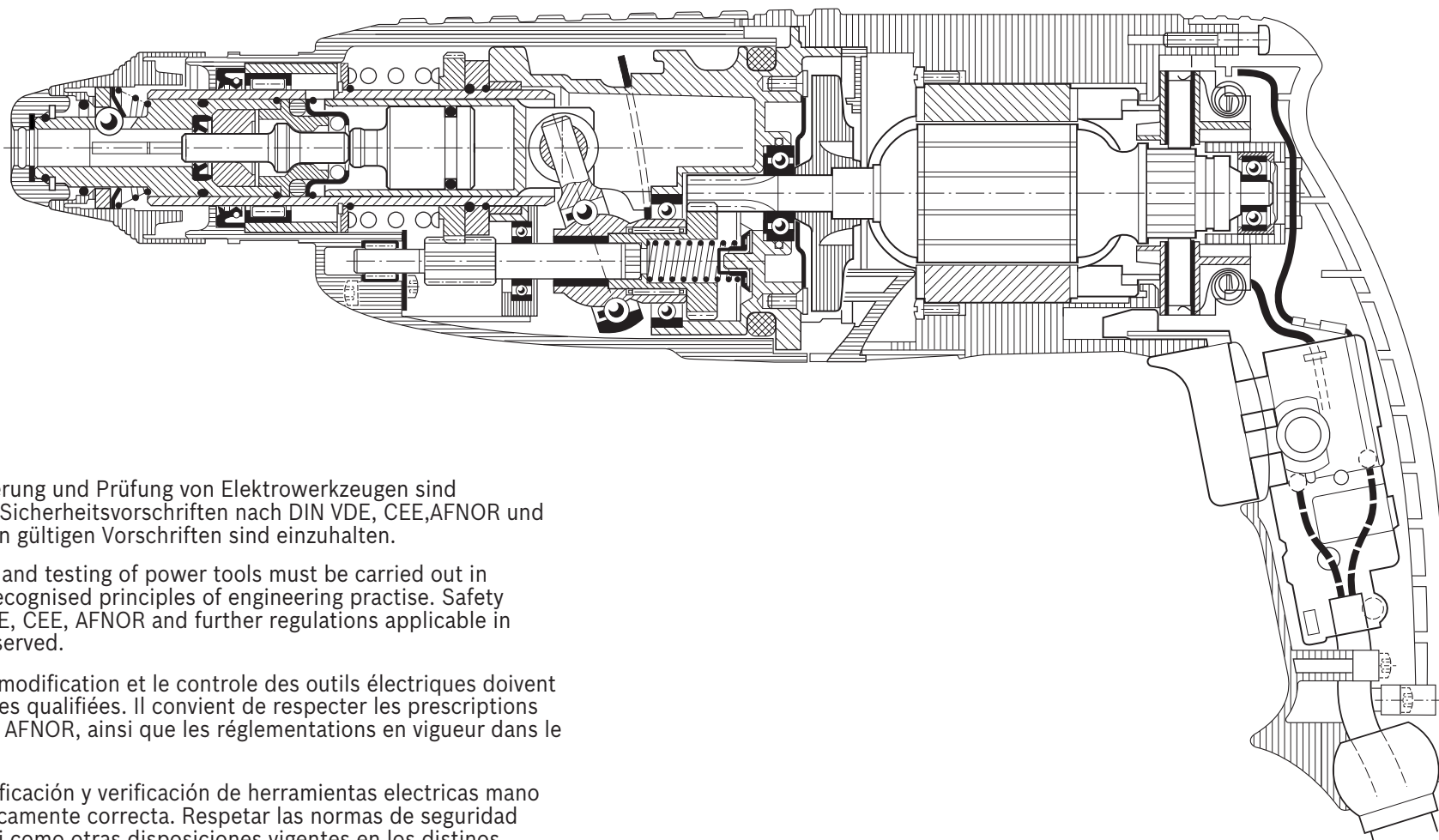
Typ 0 611 251 703 = BHR 2 RE
Typ 0 611 253 703 = BHR 3 DRE

Änderungen vorbehalten. Unsere Erzeugnisse werden stets dem neuesten technischen Stand angepaßt. Deshalb behalten wir uns Änderungen vor.

Modifications. Our products are constantly modified to meet new technical standards. We therefore reserve the right to alter data and specifications without prior notice.

Modifications. Nos produits sont continuellement adaptés aux dernières nouveautés techniques et les dates sont données sous réserve de changement.

Modificaciones. Nuestros fabricados van siendo adaptos constantemente a las últimas conquistas técnicas. Por ello, tenemos que reservarnos el derecho de introducir modificaciones en los datos técnicos.



Beachten: Instandsetzung, Änderung und Prüfung von Elektrowerkzeugen sind fachgerecht durchzuführen. Die Sicherheitsvorschriften nach DIN VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

Attention: Repair, modification, and testing of power tools must be carried out in accordance with the generally recognised principles of engineering practise. Safety regulations according to DIN VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

Attention: La remise en état, la modification et le controle des outils électriques doivent être effectués par des personnes qualifiées. Il convient de respecter les prescriptions de sécurité selon DIN VDE, CEE, AFNOR, ainsi que les réglementations en vigueur dans le pays concerné.

Obsérvese: La reparación, modificación y verificación de herramientas electricas mano debe efectuarse en forma técnicamente correcta. Respetar las normas de seguridad segun DIN VDE, CEE, AFNOR, asi como otras disposiciones vigentes en los distinos países.

Zerlegen

Für die Demontage werden handelsübliche Werkzeuge benötigt.

1. Eingangsprüfung durchführen.

Beachten:

Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

Disassembly

Use normal trade tools by disassembly.

1. Carry out power supply check.

Attention:

Safety regulations according to DIN, VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

Démontage

Pour le démontage, des outils en usage dans le commerce sont nécessaires.

1. Effectuer un contrôle préliminaire.

Attention:

Respecter les instructions de sécurité selon DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres instructions valables dans les pays respectifs.

Desmontaje

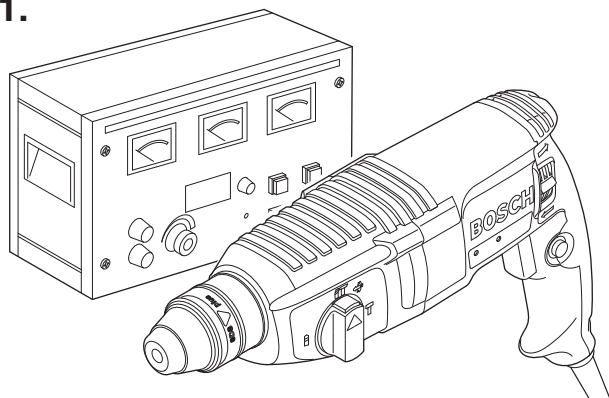
Para el desmontaje no se precisan herramientas especiales.

1. Realizar control de recepción.

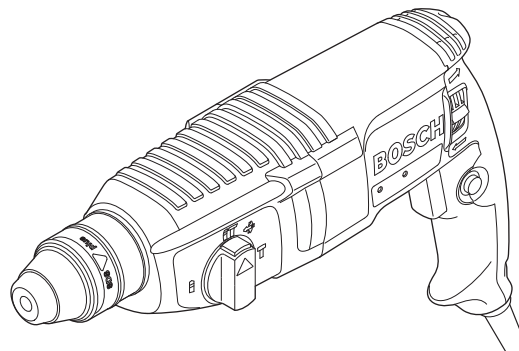
Atención:

Atenerse a las prescripciones de seguridad según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las prescripciones adicionales específicas que pudieran existir en los respectivos países.

1.

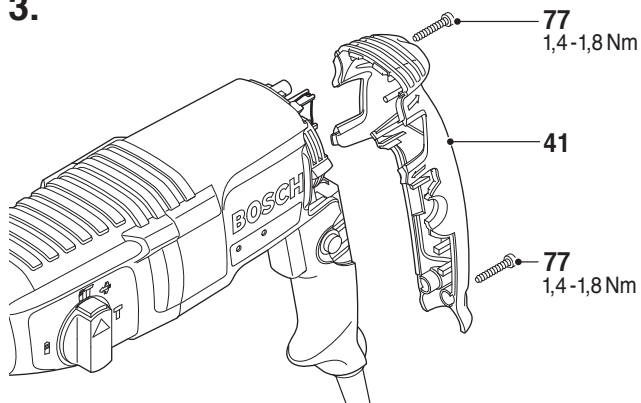


2.

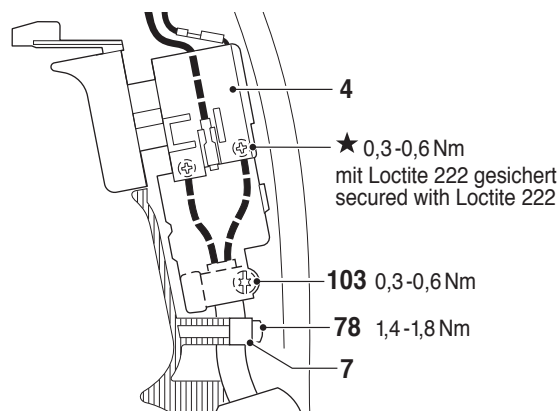


2. Zerlegen nach Explosions-, Schnittzeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.
2. Disassembly using explosion, cut-away drawings and these repair instructions!
2. Démontez l'appareil suivant la vue éclatée, le plan en coupe et ces instructions de réparation.
2. Realizar el desmontaje conforme a los dibujos en perspectiva y en sección, y a estas instrucciones de reparación.

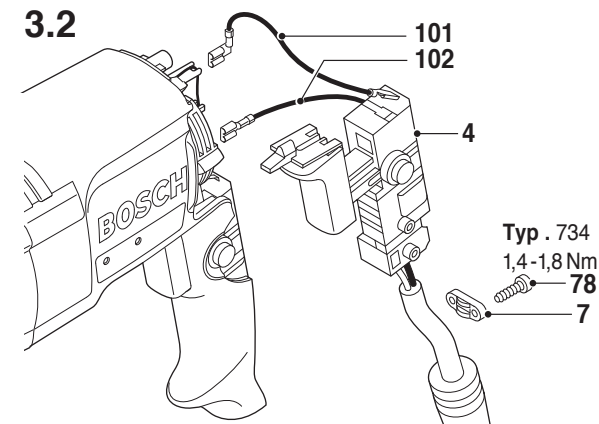
3.



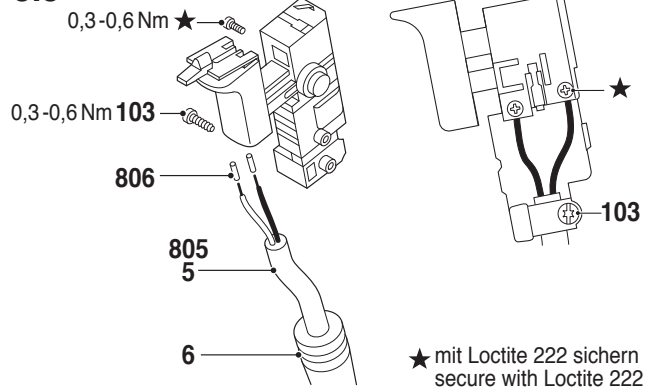
3.1



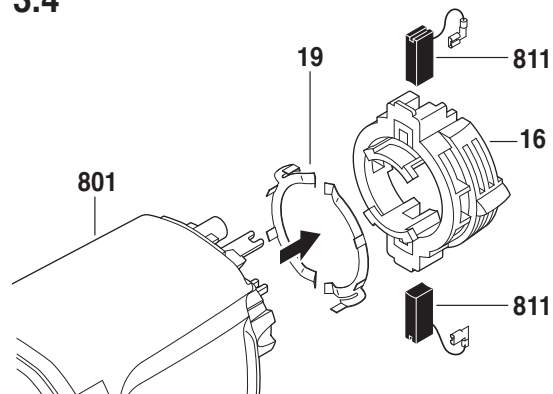
3.2



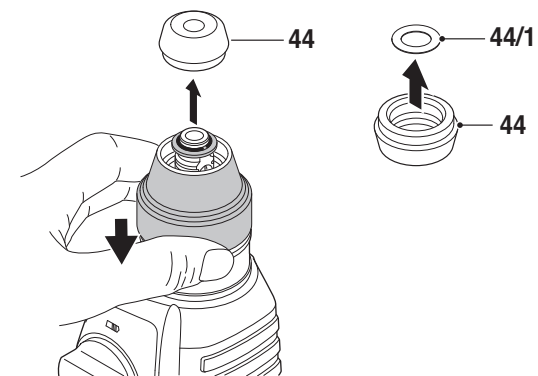
3.3



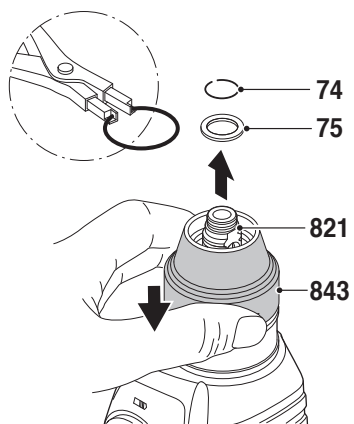
3.4



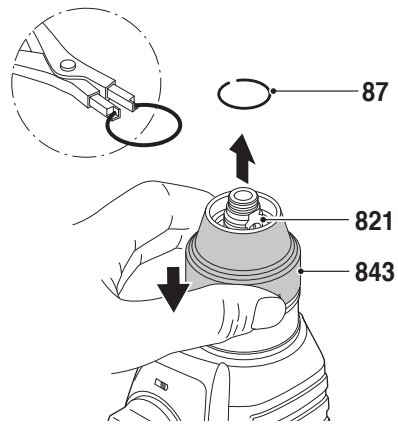
4.



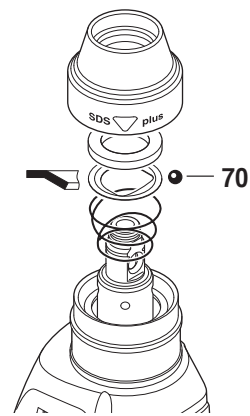
4.1



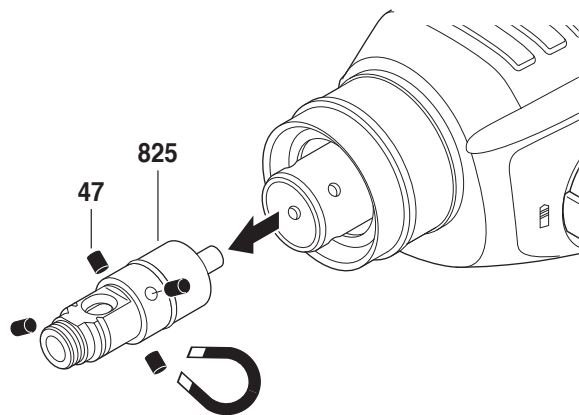
4.2



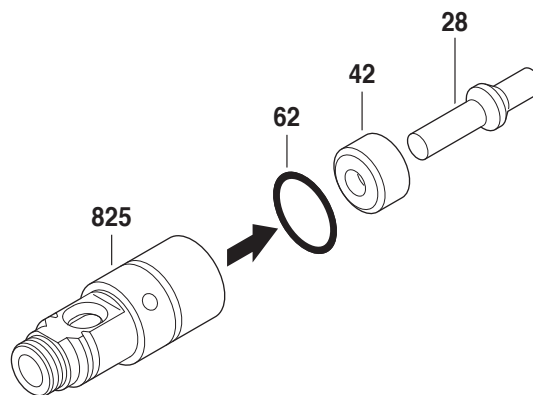
4.3



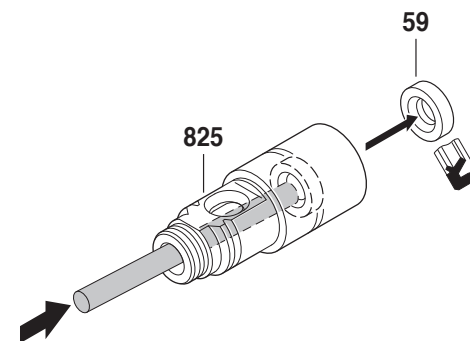
4.4



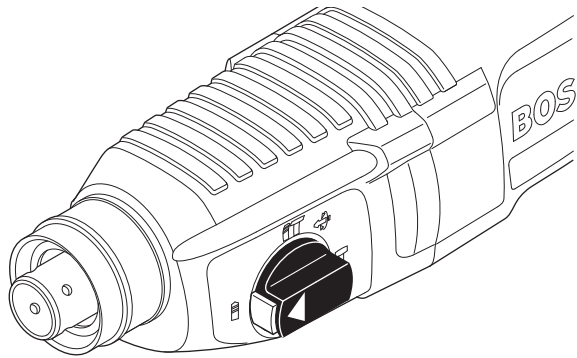
4.5



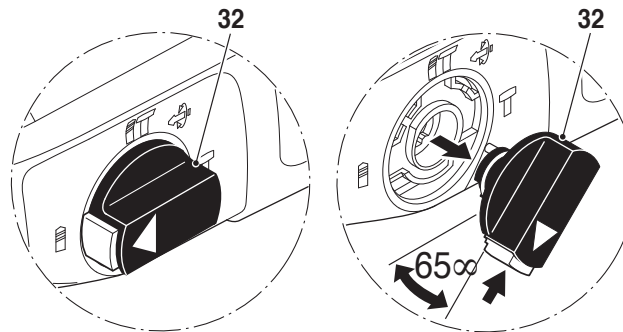
4.6



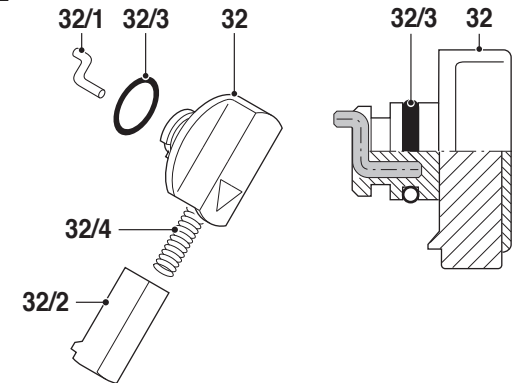
5.



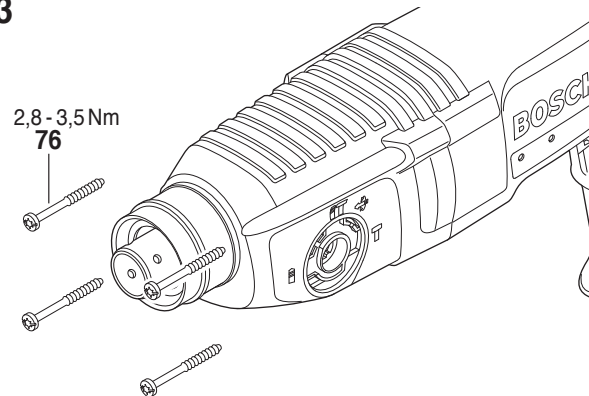
5.1



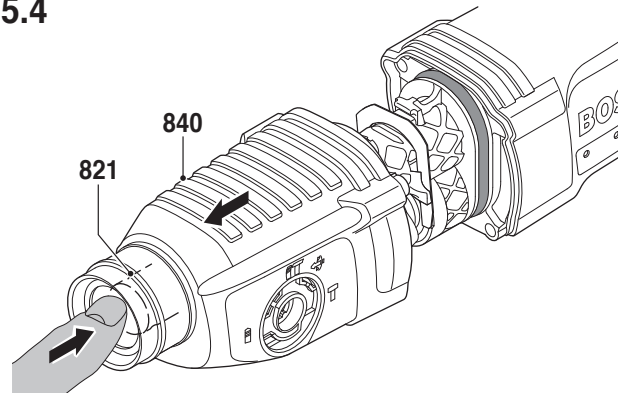
5.2



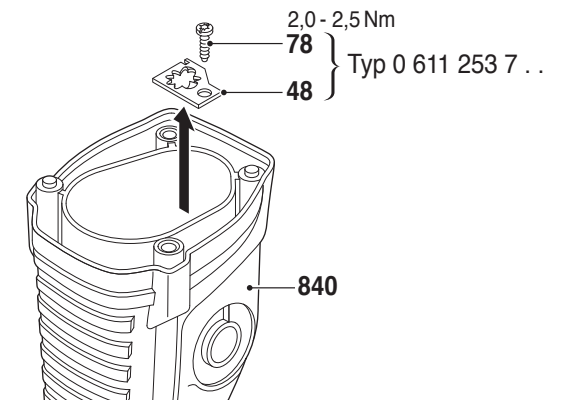
5.3



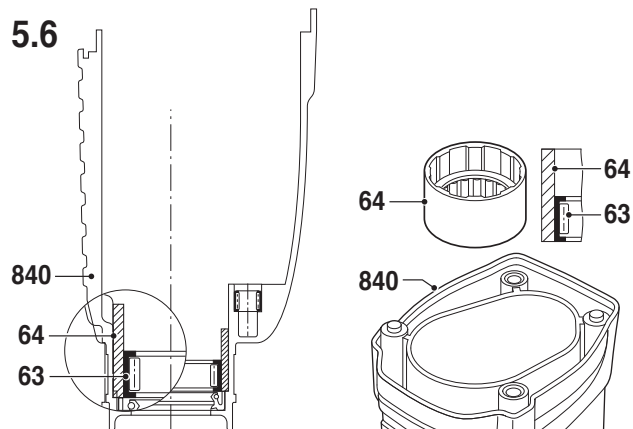
5.4



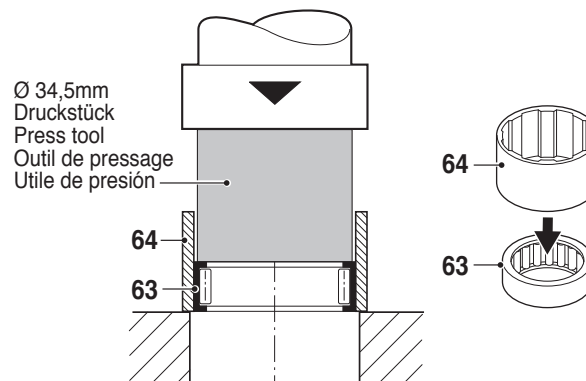
5.5



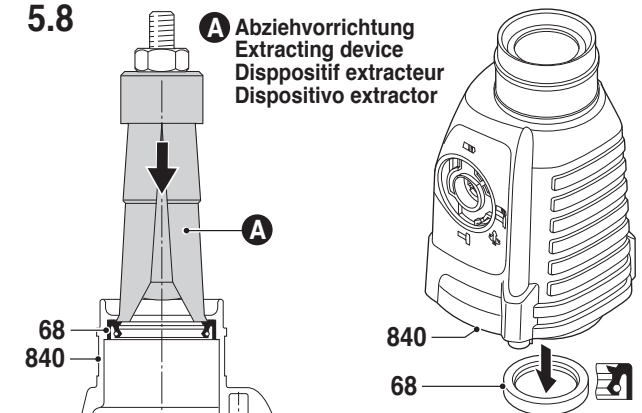
5.6



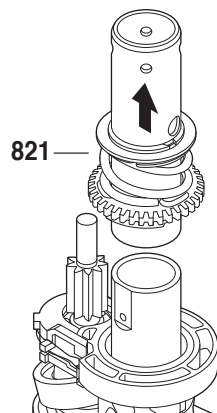
5.7



5.8



6.

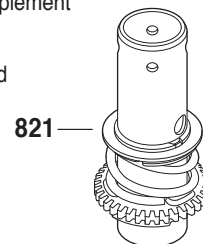


6.1

Ausrastmoment der Sicherheitskupplung prüfen
Check release torque of safety clutch.
Controler le moment de désaccouplement
de l' accouplement de sécurité.
Comprobar el par de desenchavamiento
del embrague de seguridad

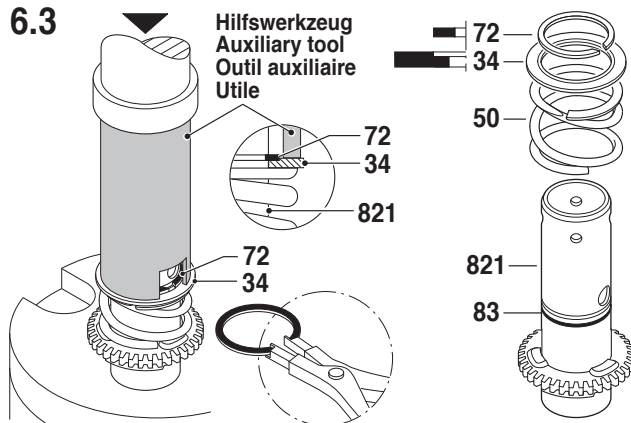
Ausrastmoment 20 - 28Nm
Slipping point of clutch
Couple de glessement
Momento de desenchavamiento

Bei 17 Nm und weniger - Kupplung ersetzen!
By 17 Nm and less - replace slipping clutch!



6.2

6.3

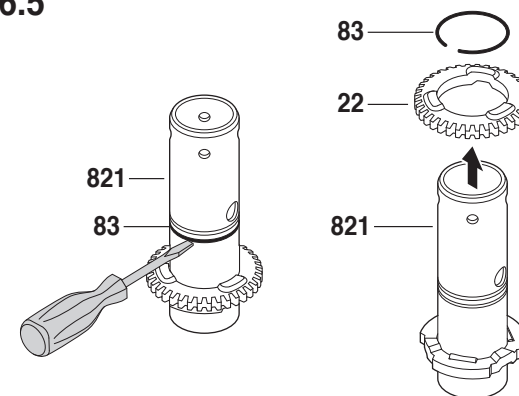


6.4

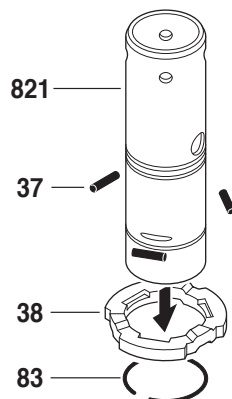
Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
Auxiliary tool (for your own manufacture)
Outil auxiliaire (fabrication locale)
Utile (fabricación particular)

Hülse
Sleeve
Douille
Manguito

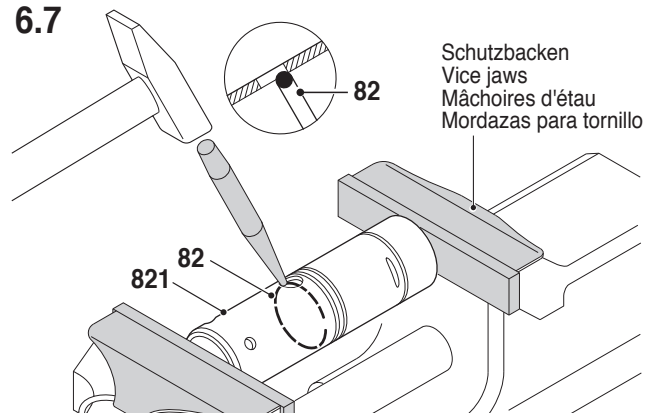
6.5



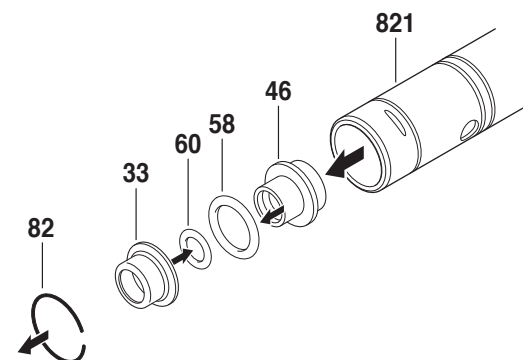
6.6



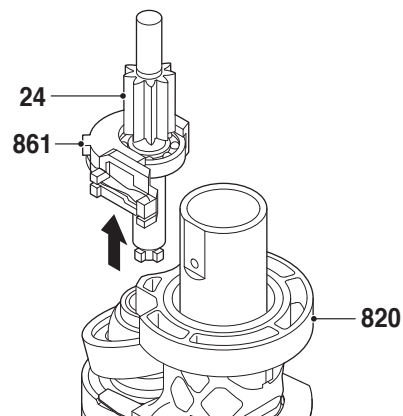
6.7



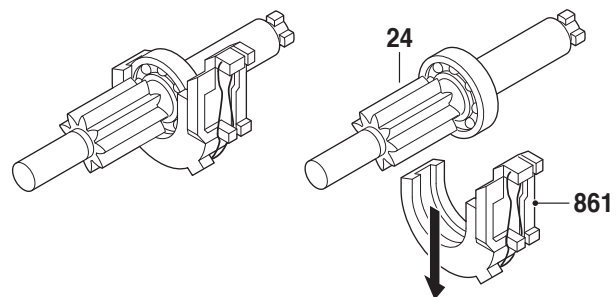
6.8



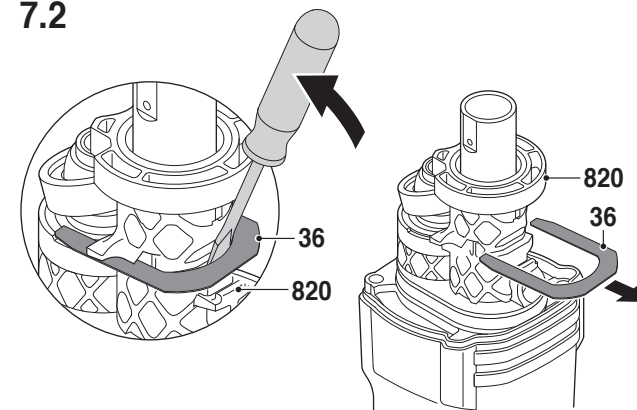
7.



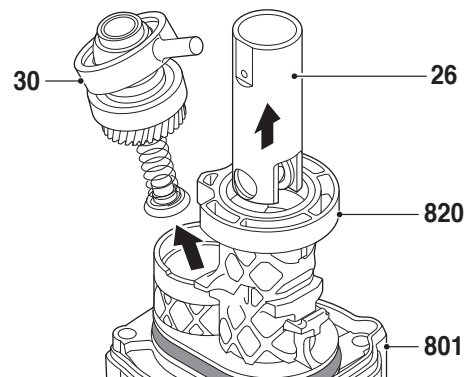
7.1



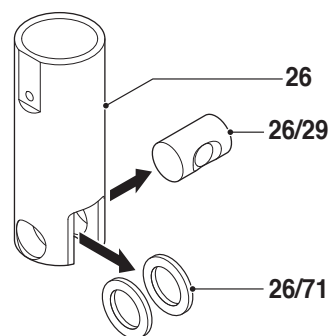
7.2



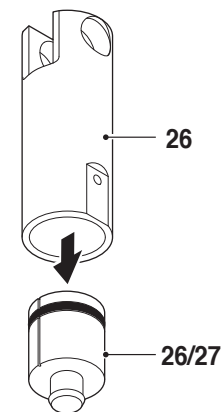
7.3



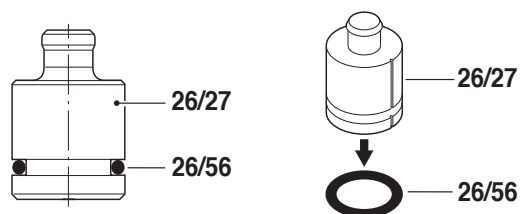
7.4



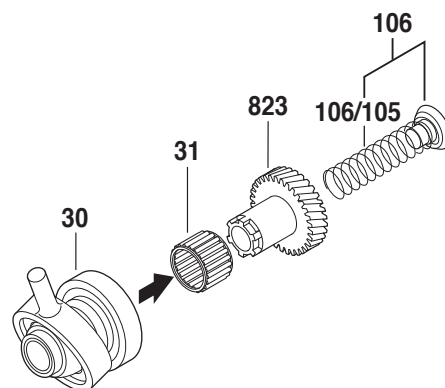
7.5



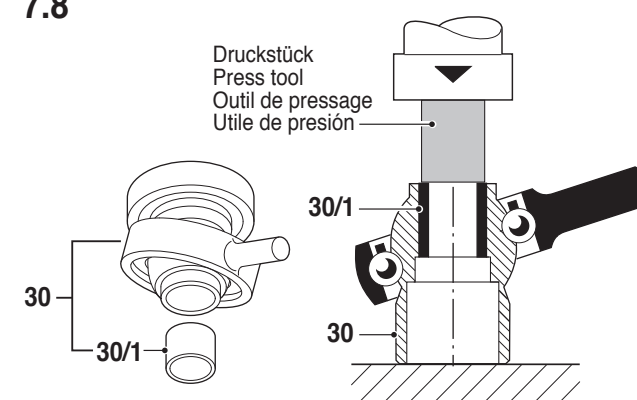
7.6



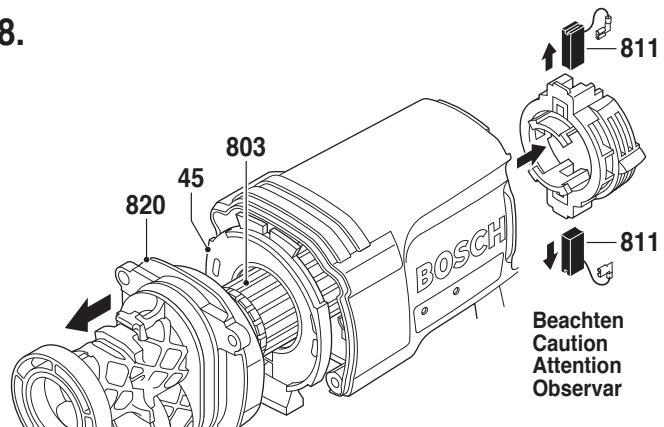
7.7



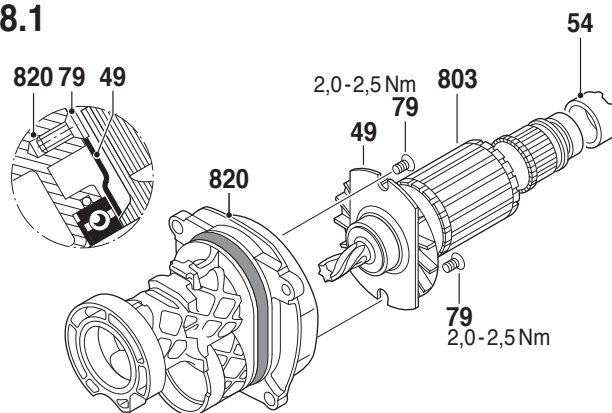
7.8



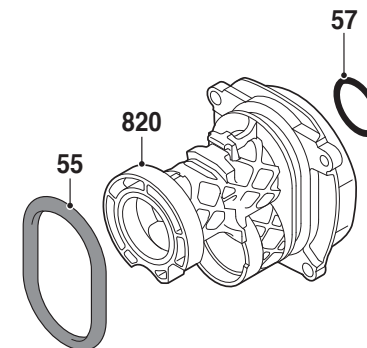
8.



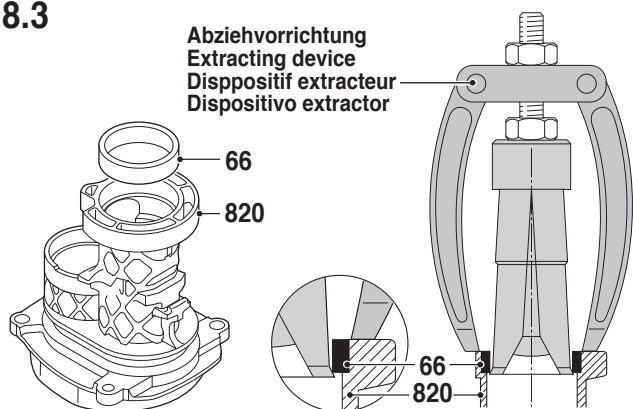
8.1



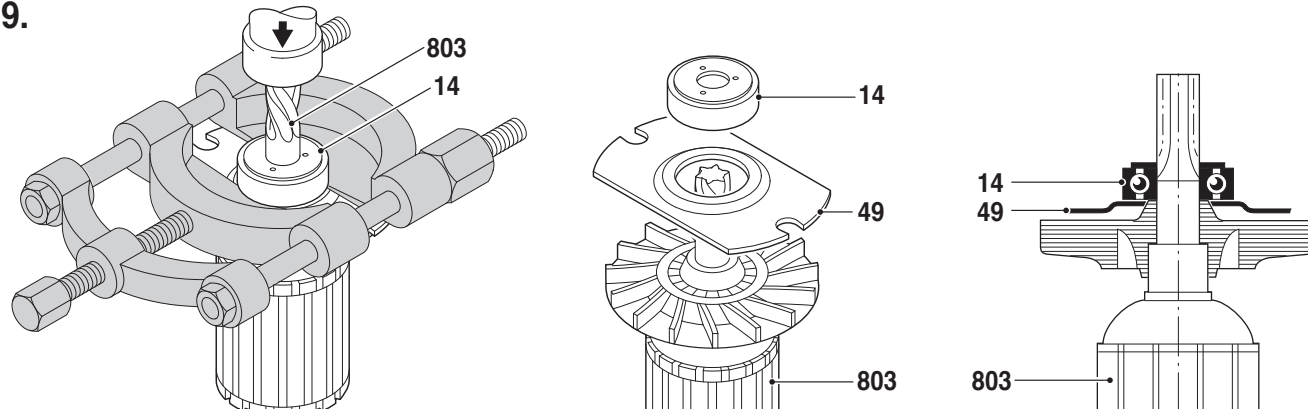
8.2



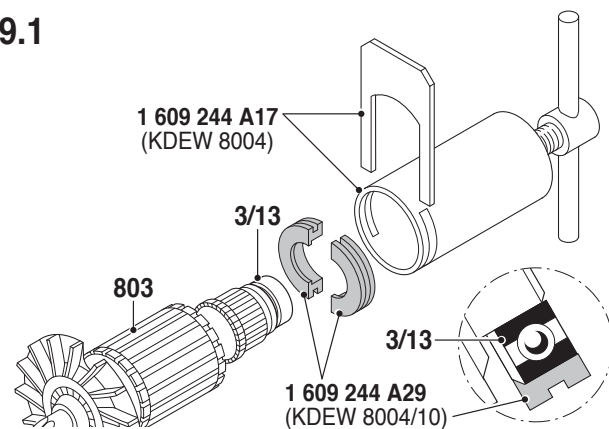
8.3



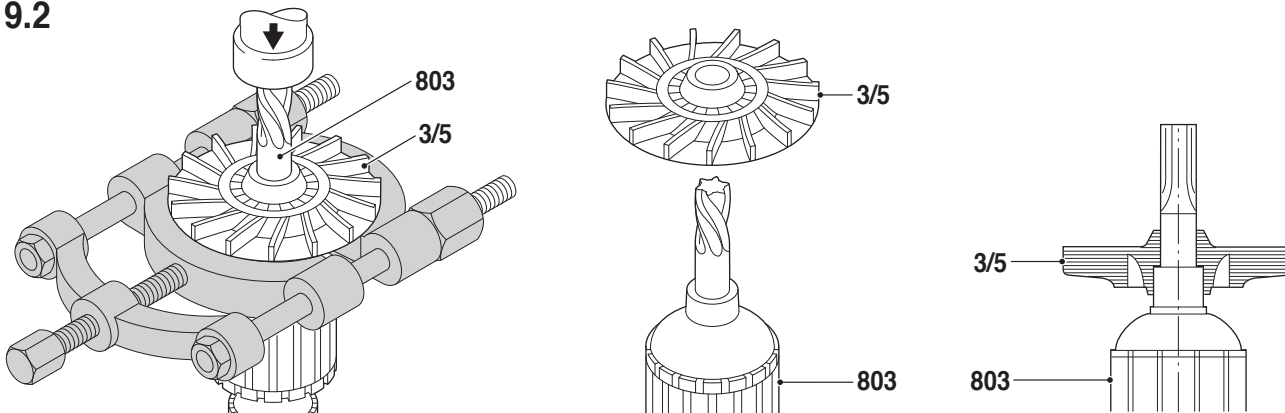
9.



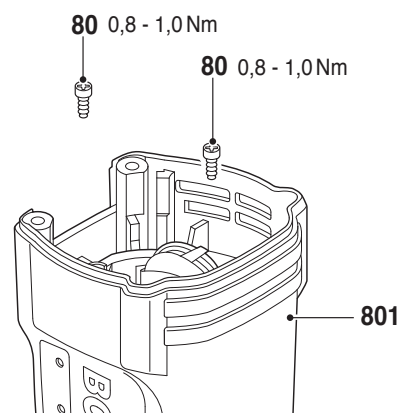
9.1



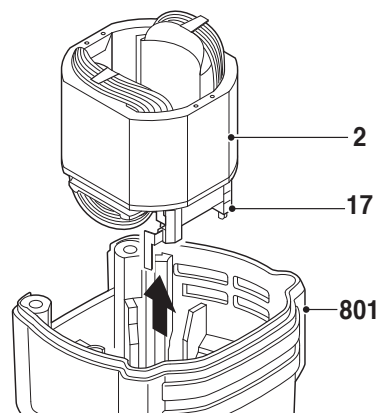
9.2



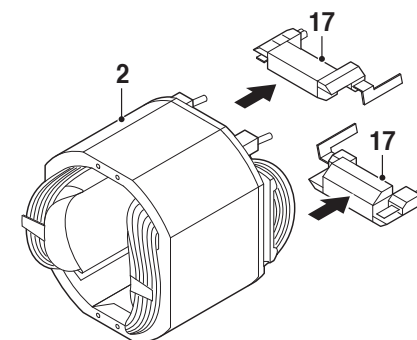
10.



10.1



10.2



Zusammenbau

Montage nach Explosionszeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.

Alle Teile sind gereinigt, abgenutzt und beschädigte Teile werden ersetzt.

Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Zähne aller Zahnräder mit Fett **1 615 430 001** bestreichen.

Bitte Schmierhinweise beachten!

Assembly

Assembly using explosion drawings and these repair instructions!

Clean all parts, replace worn-out and damaged parts.

Use only original spare parts!

Grease all gear teeth **1 615 430 001**.

Please note lubrication instructions!

Montage

Le montage s'effectue selon la vue éclatée et les instructions de réparation suivantes.

Toutes les pièces sont nettoyées, les pièces usées ou endommagées doivent être remplacées par des nouvelles. Pour le remplacement de pièces, n'utiliser que des pièces d'origine.

Les dents graisser **1 615 430 001**.

Respecter les instructions de graissage!

Montaje

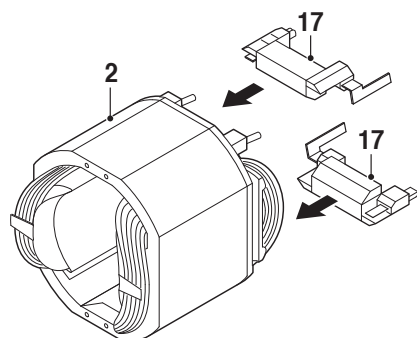
Realizar el montaje conforme a los dibujos en perspectiva y a estas instrucciones de reparación.

Todas las piezas deben estar limpias. Las piezas desgastadas o danadas deben reemplazarse por piezas nuevas. Utilizar solamente piezas de repuesto originales.

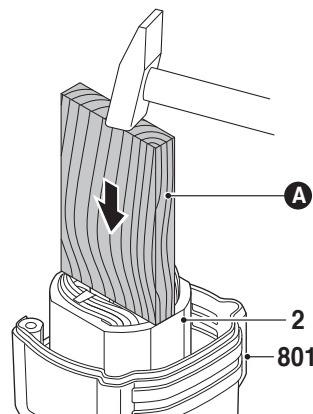
Dientes engrasar **1 615 430 001**.

Observar las instrucciones de lubricación!

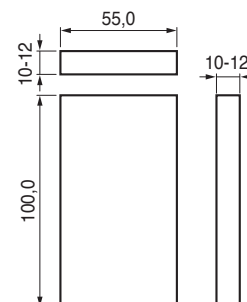
21.



21.1

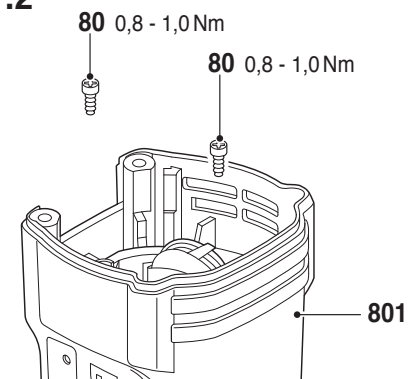


A Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
Auxiliary tool (for your own manufacture)
Outil auxiliaire (fabrication locale)
Utile (fabricación particular)

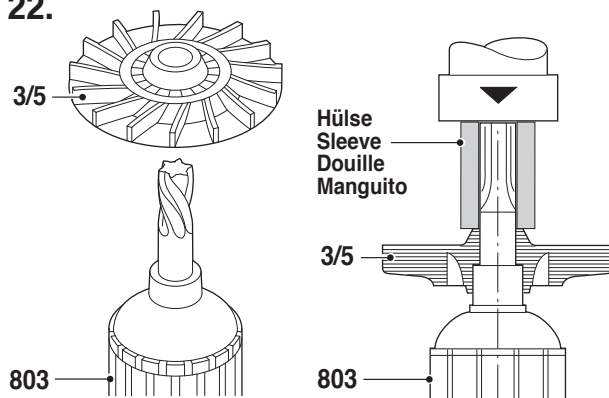


Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Medidas en mm

21.2

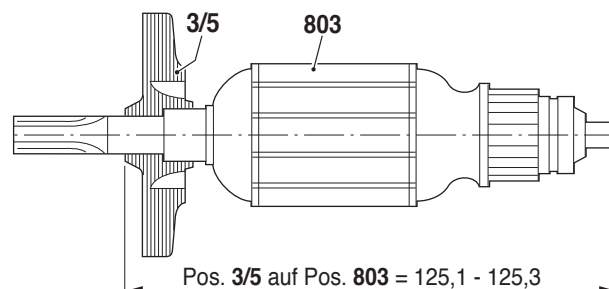


22.



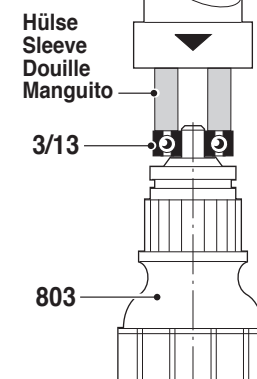
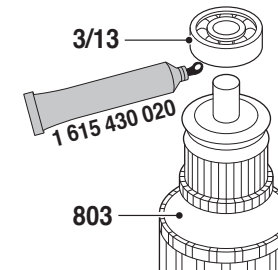
22.1

Einbaumaß beachten!
Observe correct installation tolerance!
Attention à la cote de montage!
Obsérvese la medida de montaje!

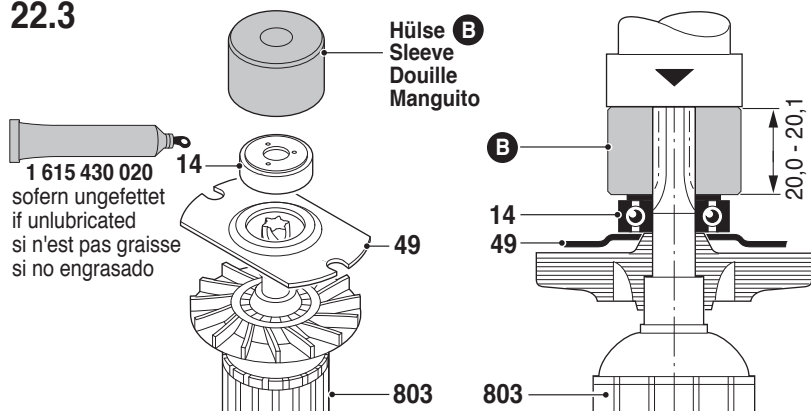


22.2

★ sofern ungefettet
if unlubricated
si n'est pas graisse
si no engrasado

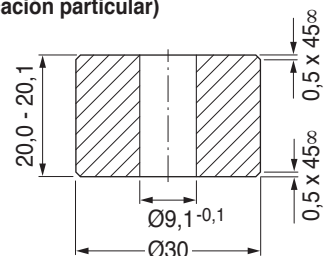


22.3



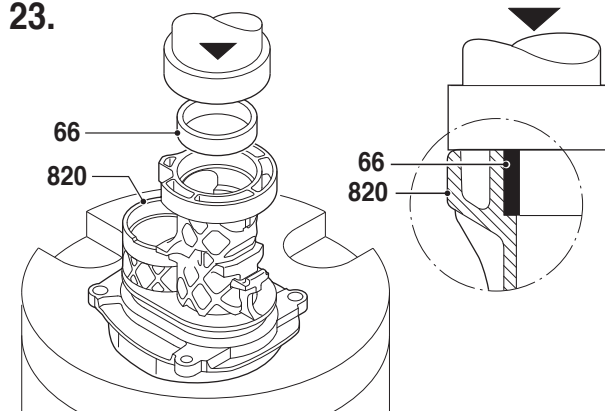
Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
Auxiliary tool (for your own manufacture)
Outil auxiliaire (fabrication locale)
Utile (fabricación particular)

Hülse B
Sleeve
Douille
Manguito

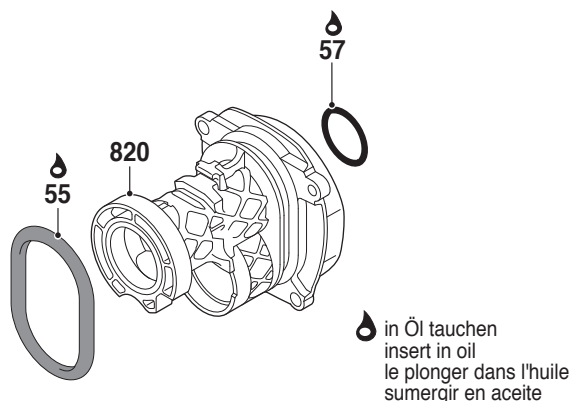


Maße in mm / Dimensions in mm
Cotes en mm / Medidas en mm

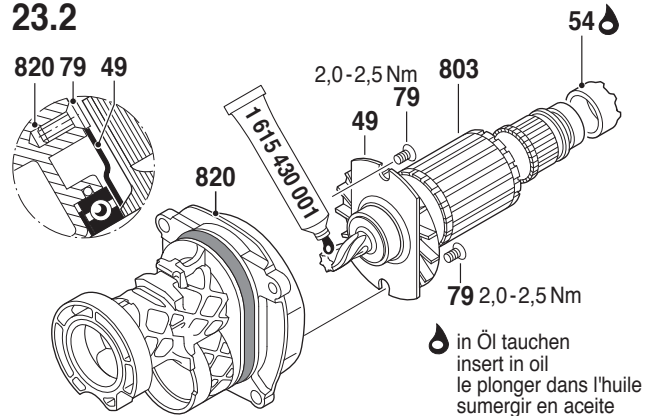
23.



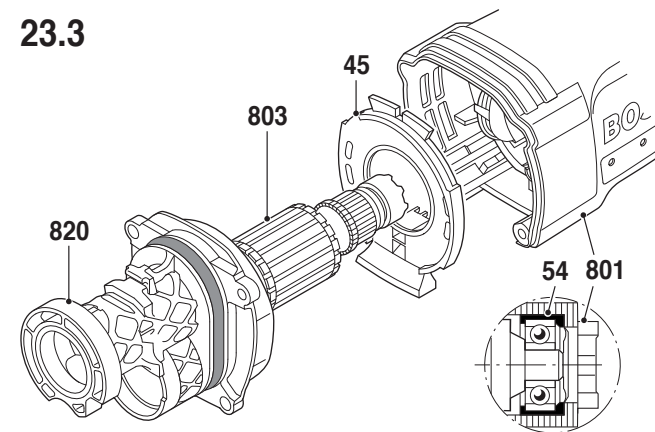
23.1



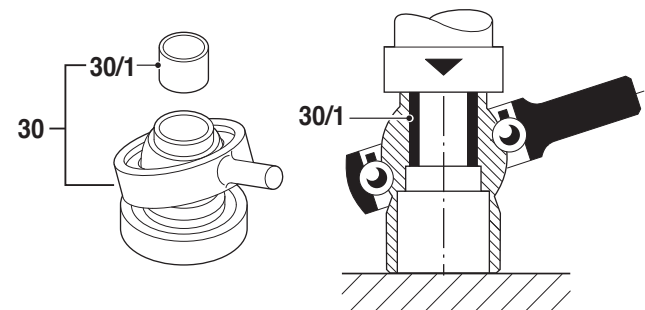
23.2



23.3



24.

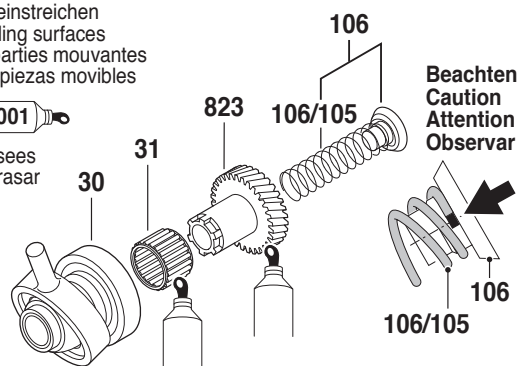


24.1

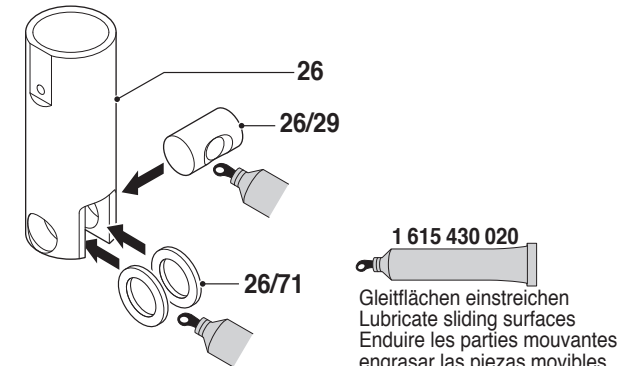
Gleitflächen einstreichen
Lubricate sliding surfaces
Enduire les parties mouvantes
engrasar las piezas movibles

1 615 430 001

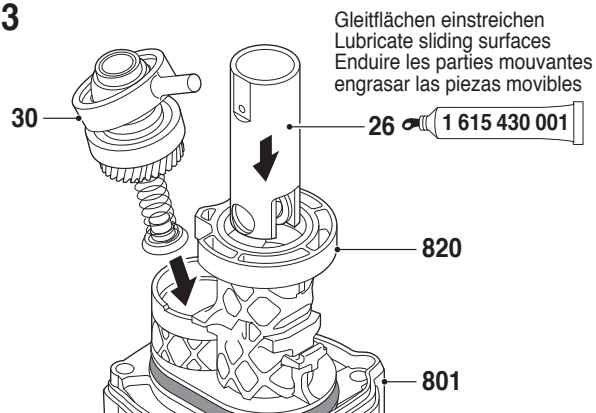
fetten / graissees
grease / engrasar



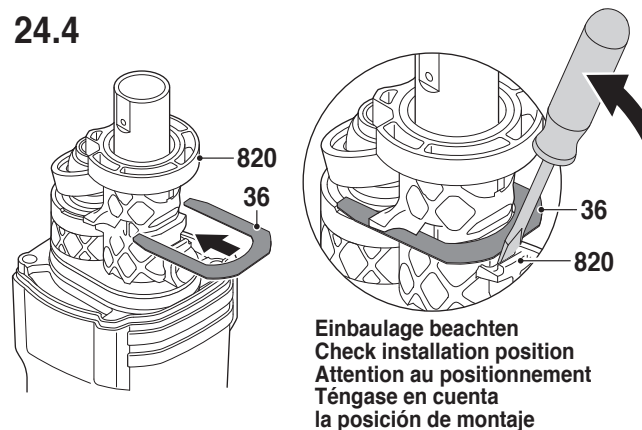
24.2



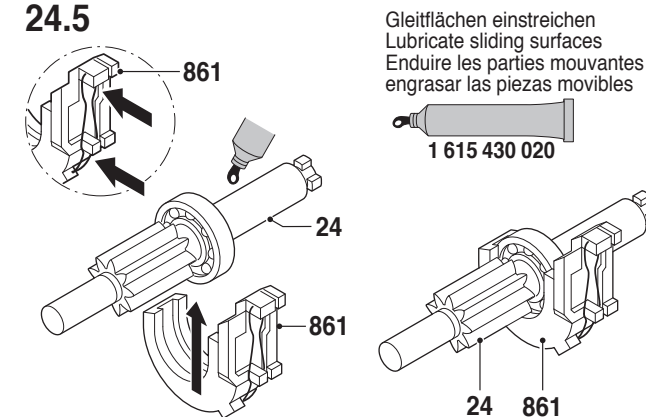
24.3



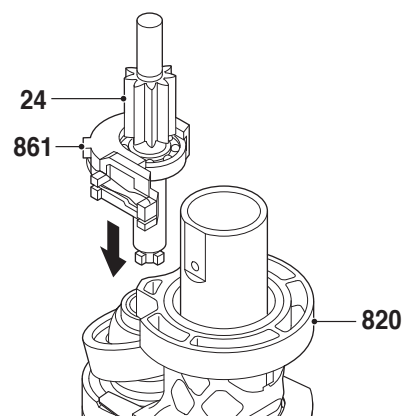
24.4



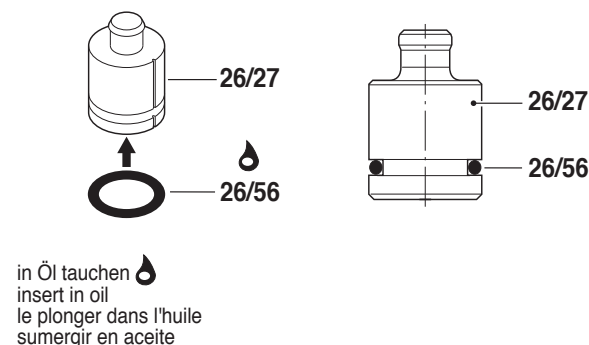
24.5



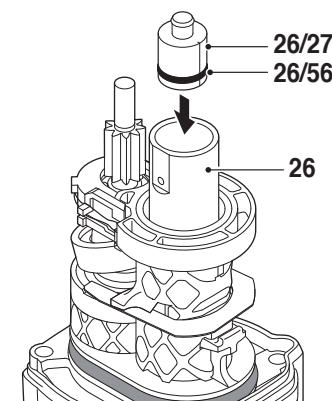
24.6



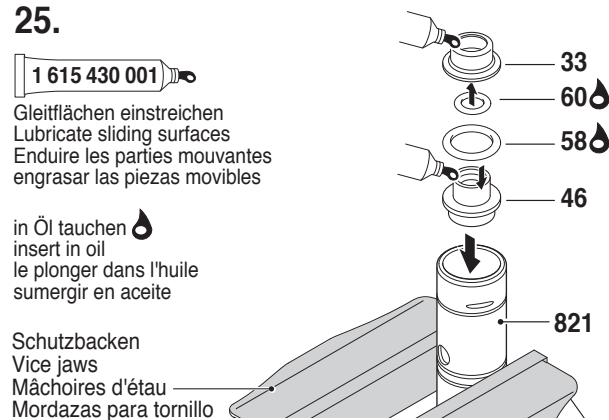
24.7



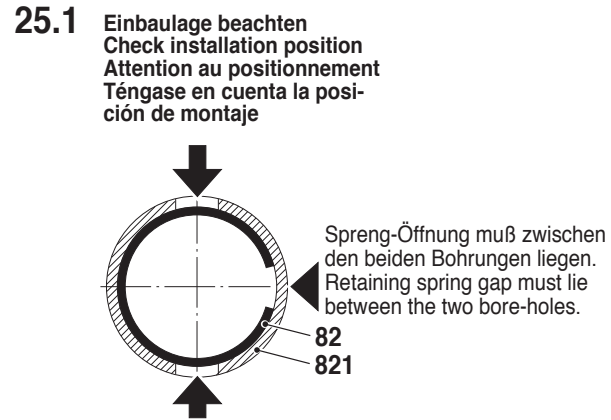
24.8



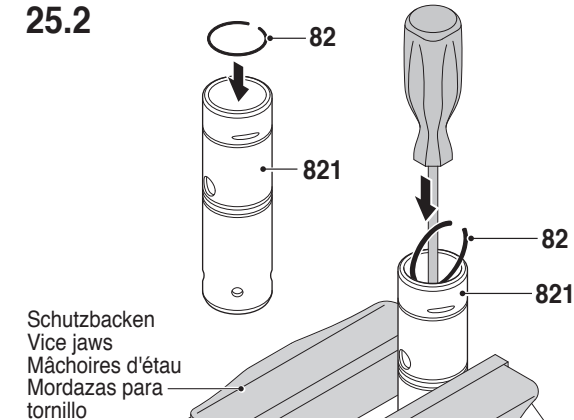
25.



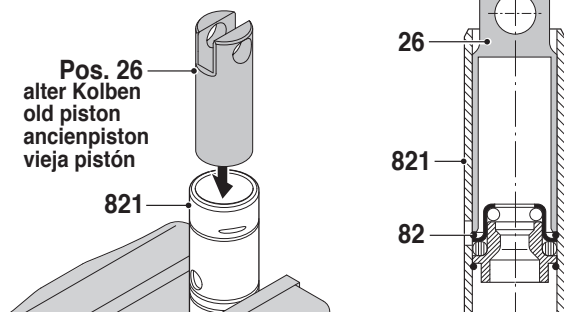
25.1



25.2

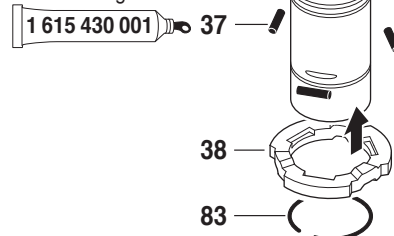


25.3 Hilfswerkzeug = alter Kolben
Auxiliary tool = old piston
Outil auxiliaire = ancien piston
Herramienta auxiliar = vieja pistón



26.

mit Fett fixieren
attach with grease
lubrifier
lubricar con grasa

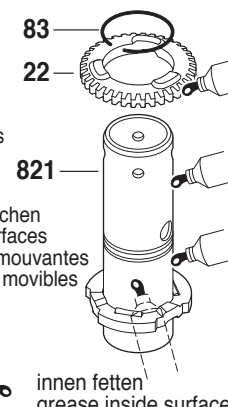


26.1

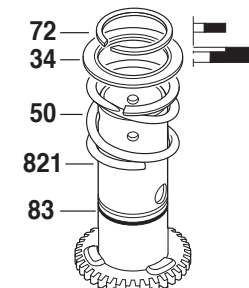
Zähne fetten
grease teeth
dents graissées
engrasar los dientes

Gleitflächen einstreichen
Lubricate sliding surfaces
Enduire les parties mouvantes
engrasar las piezas móviles

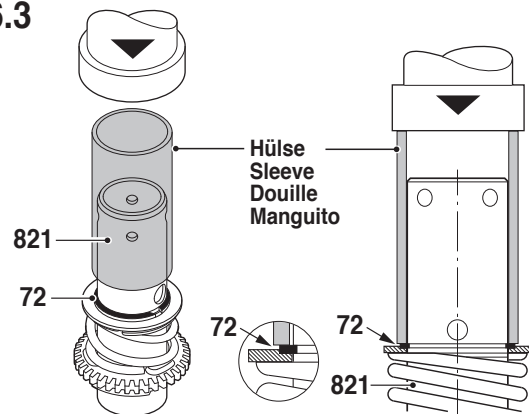
1 615 430 001 innen fetten
grease inside surface



26.2 Einbaurage beachten
Check installation position
Attention au positionnement
Téngase en cuenta la posición de montaje



26.3

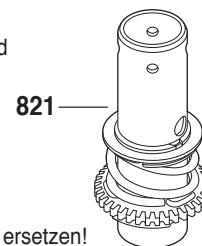


26.4

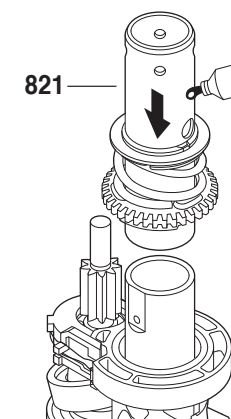
Ausrastmoment der Sicherheitskupplung prüfen
Check release torque of safety clutch.
Controler le moment de désaccouplement
de l' accouplement de sécurité.
Comprobar el par de desenclavamiento
del embrague de seguridad

Ausrastmoment 20 - 28Nm
Slipping point of clutch
Couple de glessement
Momento de desenclavamiento

Bei ? Nm und weniger - Kupplung ersetzen!
By ? Nm and less - replace slipping clutch!

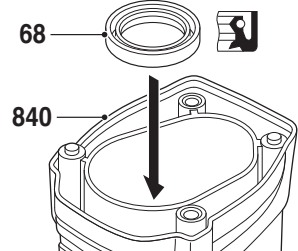


26.5

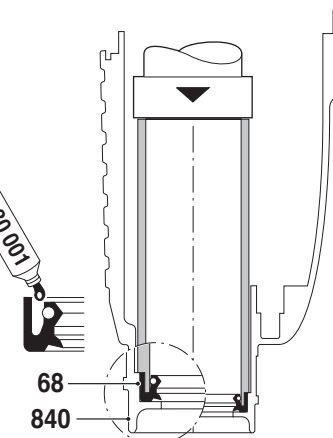


27.

Montagedorn **D**
Mounting pin
Arbre de montage
Punzón de montaje



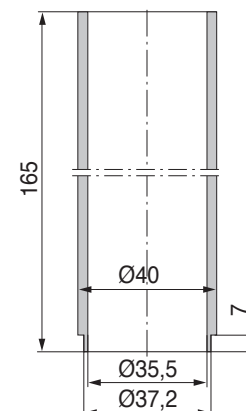
Hohlraum zwischen
Dichtlippen füllen
fill cavity between
sealing lips
remplir cavité entre
les levres du joint
llenar el vacío entre
los labios del reten



Hilfswerkzeug zum Selbst-
anfertigen / Auxiliary tool
(for your own manufacture)
Outil auxiliaire
(fabrication locale)
Utile (fabricación particular)

Montagedorn **D**
Mounting pin
Arbre de montage
Punzón de montaje

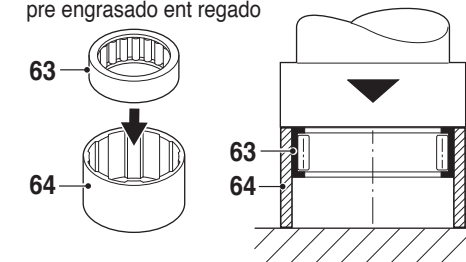
Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Medidas en mm



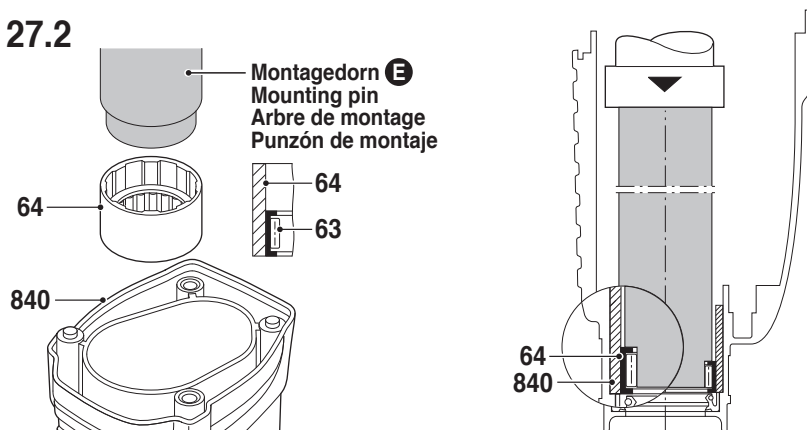
27.1

wird gefettet geliefert
pre greased delivered
pré graissé livré
pre engrasado ent regado

1 615 430 001
fetten / graissées
grease / engrasar



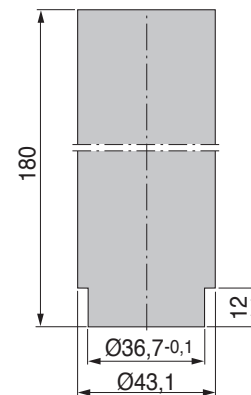
27.2



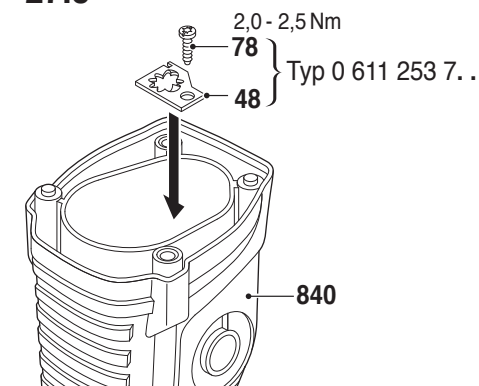
Hilfswerkzeug zum Selbst-anfertigen / Auxiliary tool (for your own manufacture)
Outil auxiliaire (fabrication locale)
Utile (fabricación particular)

Montagedorn E
Mounting pin
Arbre de montage
Punzón de montaje

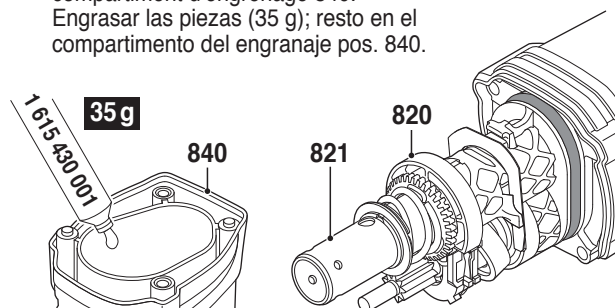
Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Medidas en mm



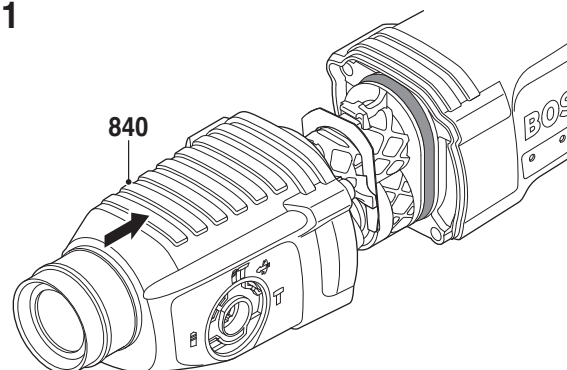
27.3



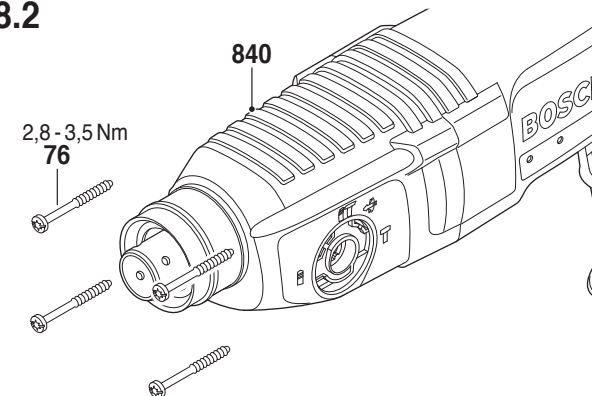
28. Teile fetten (35 g); Rest in Getrieberaum Pos. 840.
Grease the parts (35 g); rest into gear compartment pos. 840.
Graisser les pieces (35 g); la graisse restante dans le compartiment d'engrenage 840.
Engrasar las piezas (35 g); resto en el compartimento del engranaje pos. 840.



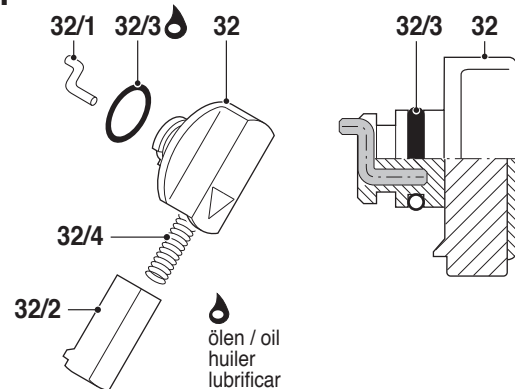
28.1



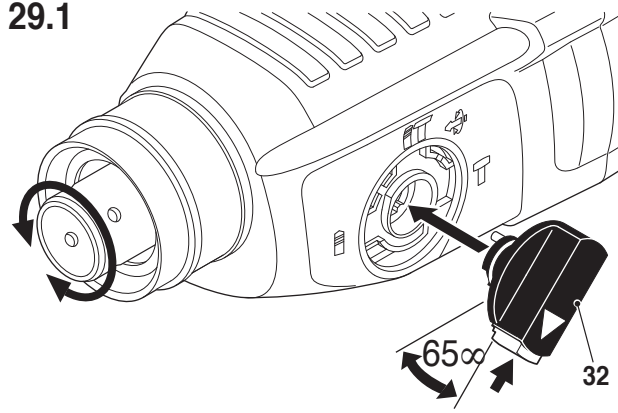
28.2



29.

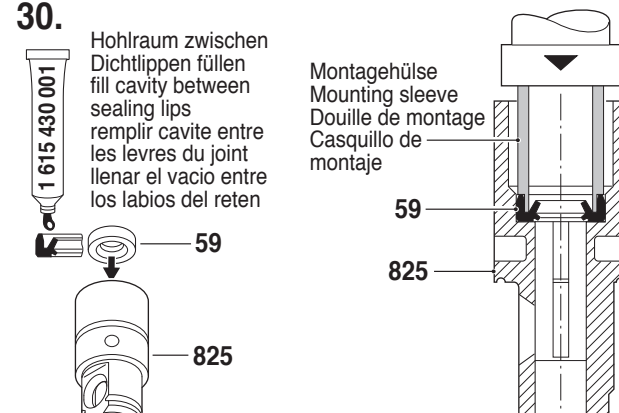


29.1



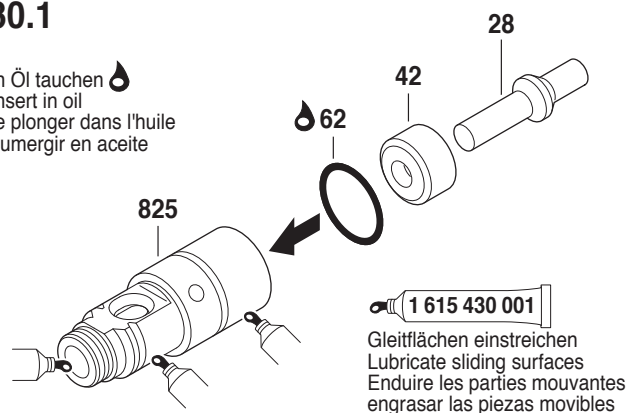
30.

Hohlraum zwischen Dichtlippen füllen
fill cavity between sealing lips
remplir cavite entre les levres du joint
llenar el vacío entre los labios del reten



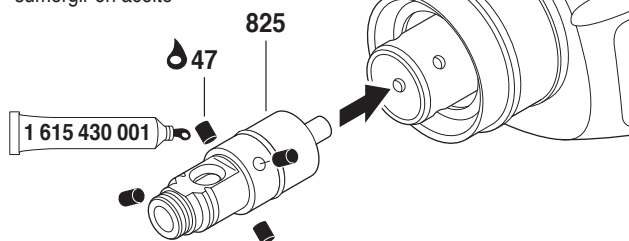
30.1

in Öl tauchen
insert in oil
le plonger dans l'huile
sumergir en aceite

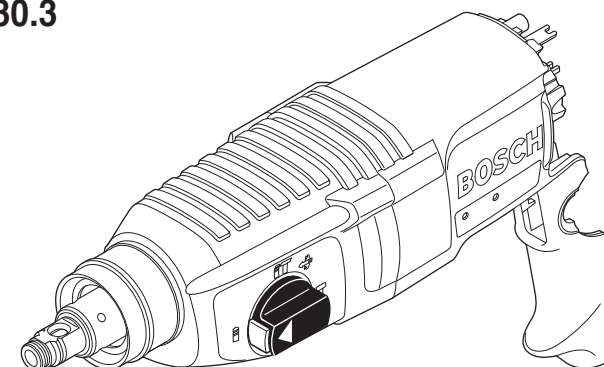


30.2

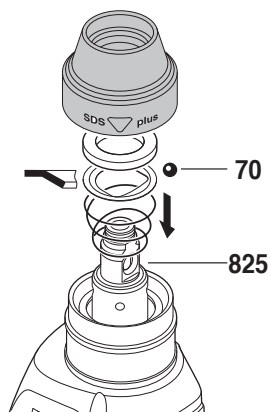
in Öl tauchen
insert in oil
le plonger dans l'huile
sumergir en aceite



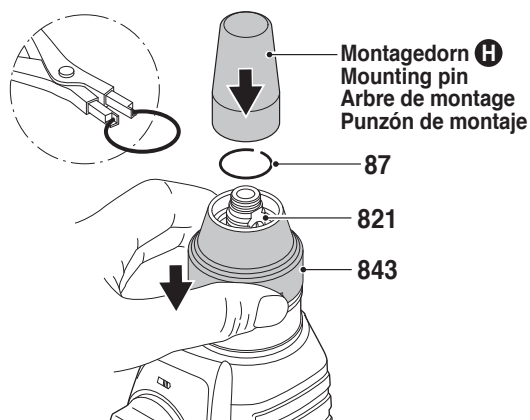
30.3



30.4



30.5

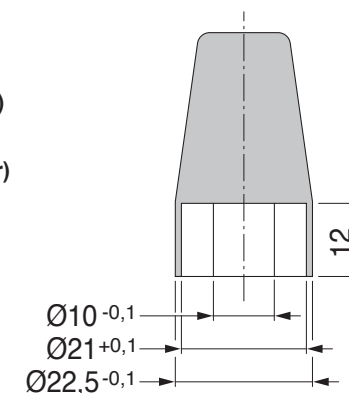


30.6

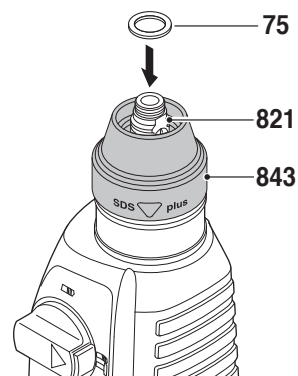
Hilfswerkzeug zum Selbst-
anfertigen / Auxiliary tool
(for your own manufacture)
Outil auxiliaire
(fabrication locale)
Utile (fabricación particular)

Montagedorn **H**
Mounting pin
Arbre de montage
Punzón de montaje

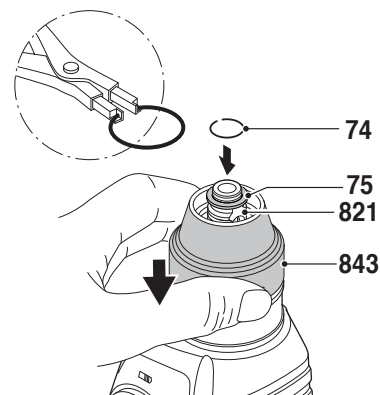
Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Medidas en mm



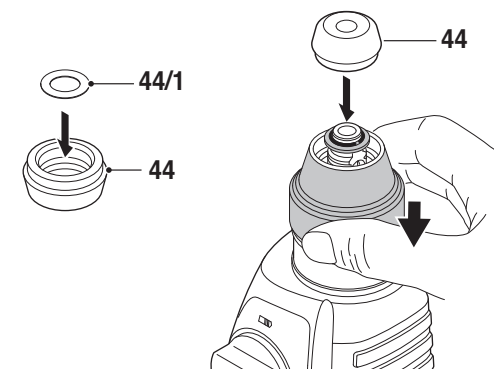
30.7



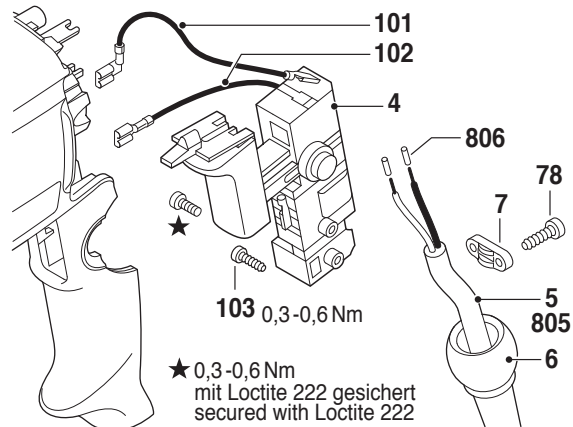
30.8



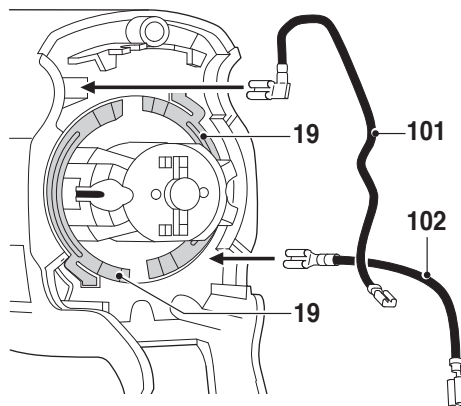
30.9



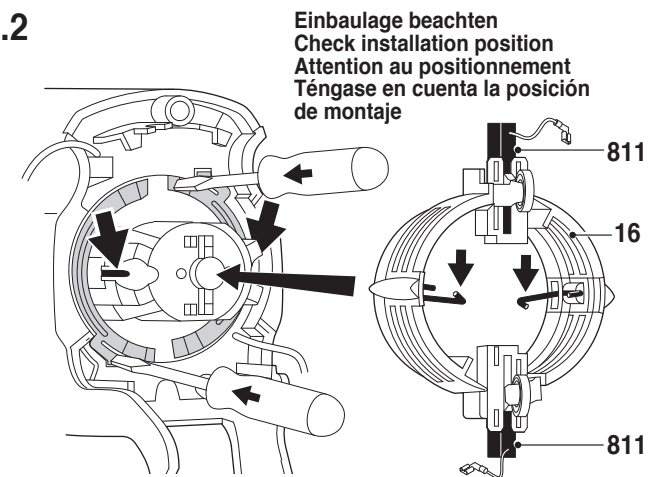
31.



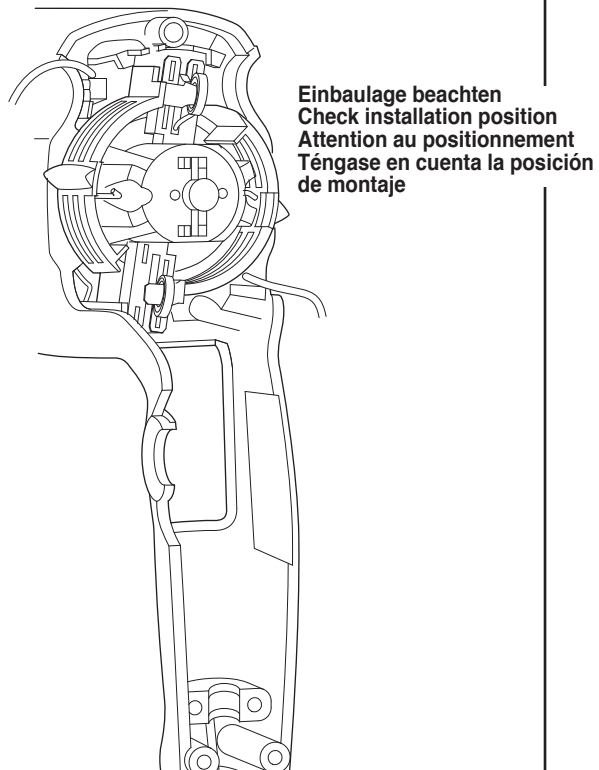
31.1



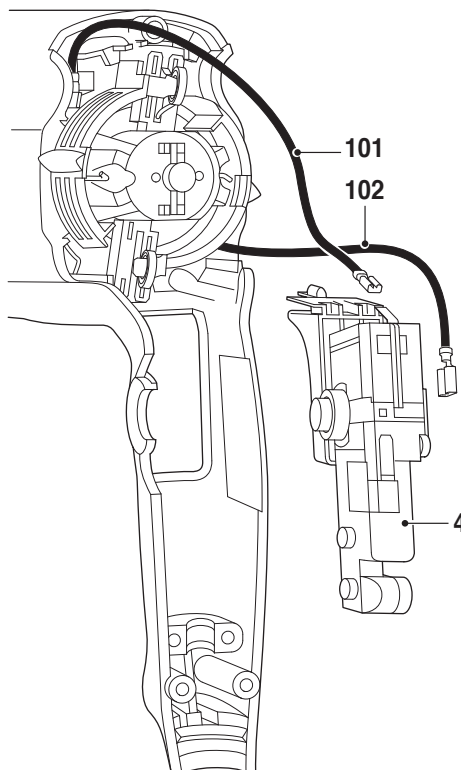
31.2



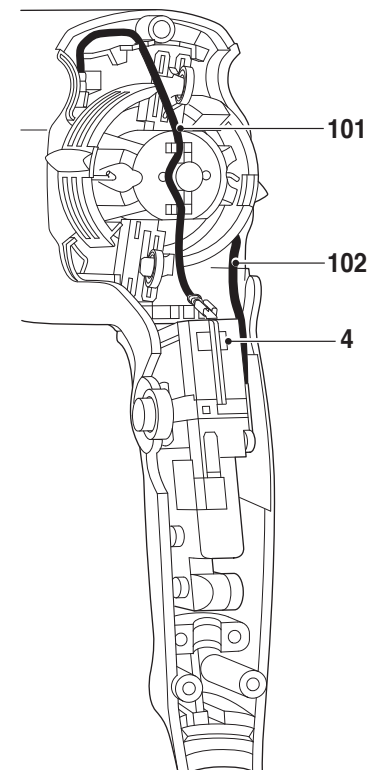
31.3



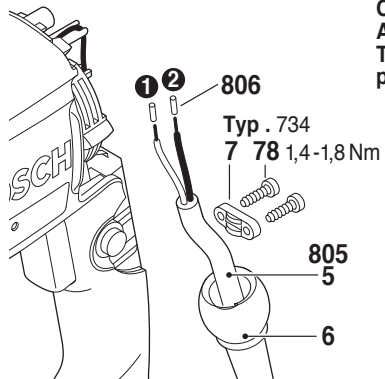
31.4



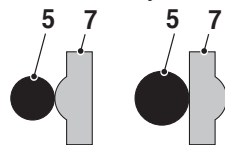
31.5



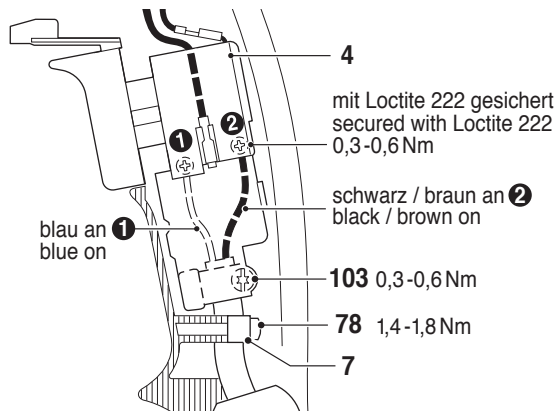
31.6



Einbaulage beachten
Check installation position
Attention au positionnement
Téngase en cuenta la
posición de montaje



31.7



mit Loctite 222 gesichert
secured with Loctite 222
0,3-0,6 Nm

schwarz / braun an ②
black / brown on

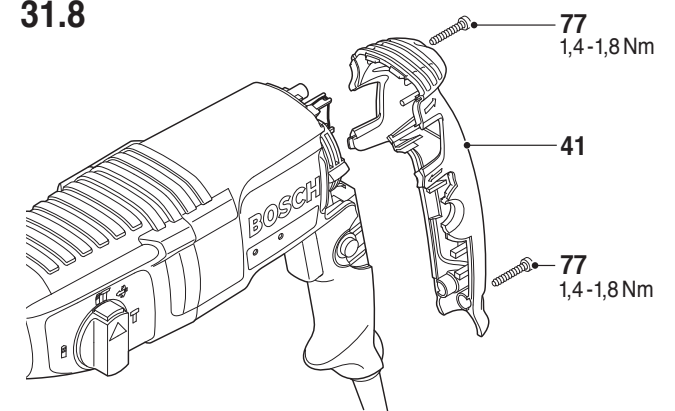
blau an ①
blue on

103 0,3-0,6 Nm

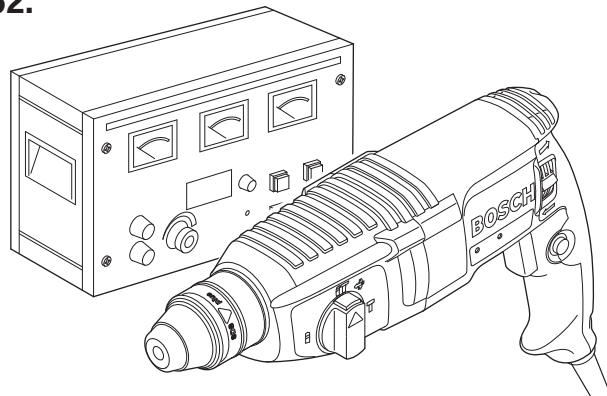
78 1,4-1,8 Nm

7

31.8



32.



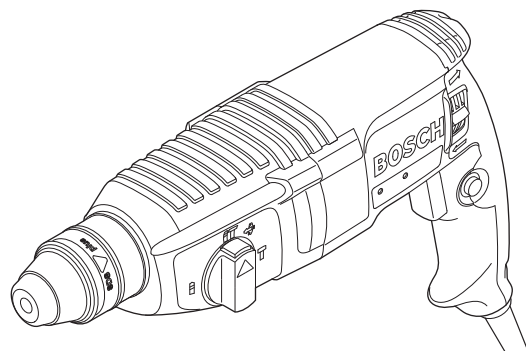
32. Hochspannungsprüfung durchführen.
Beachten:
Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE,
CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen
Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

32. Carry out power supply check.
Attention:
Safety regulations according to DIN, VDE,
CEE, AFNOR and further regulations
applicable in individual countries must be
observed.

32. Effectuer un contrôle à haute tension.
Attention:
Respecter les instructions de sécurité selon
DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres
instructions valables dans les pays respectifs.

32. Efectuar la prueba de alta tensión.
Atención:
Atenerse a las prescripciones de seguridad
según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las pres-
cripciones adicionales específicas que
pudieran existir en los respectivos países.

33.



33. Probelauf, Schlagtest, elektrische
und mechanische Prüfung durchführen.

33. Perform test run, impact test, electrical
and mechanical check-up.

33. Marche à titre d'essai, contrôle de frappe et
depercage, effectuer un contrôle mécanique
et électrique.

33. Realizar un control funcional, una prueba de
taladrado con y sin percusión y los ensayos
eléctricos y mecánicos correspondientes.

Schmierung
Lubrication
Lubrification
Lubricacion

0 611 251 703 = BHR 2 RE
0 611 253 703 = BHR 3 DRE

Änderungen vorbehalten
Modifications reserved
Modifications réservées
Salvo modificaciones

Teile fetten (35 g); Rest in Getrieberaum Pos. 840.
Grease the parts (35 g); rest into gear compartment pos. 840.
Graisser les pieces (35 g); la graisse restante dans le compartiment d'engrenage 840.
Engrasar las piezas (35 g); resto en el compartimento del engranaje pos. 840.

Fett-Gesamtmenge 40g

Zahnräder-Zähne fetten mit 1 615 430 001
Grease all gear teeth
Les dents graisser
Dientes engrasar

